

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA CONFIGURAZIONE  
DEL KIT SENSORE ALLAGAMENTO E POMPA SCARICO CONDENSA**

Seguire la procedura descritta di seguito per attivare il funzionamento del KIT.

1. Spegnerne l'unità, collegare il KIT seguendo lo schema elettrico allegato.
2. Accendere l'unità, attendere la visualizzazione della schermata principale iniziale
3. Premere il tasto PRG
4. Selezionare tramite il tasto UP o DOWN la voce MENU SERVICE e premere il tasto ENTER
5. Digitare la password che si trova all'interno della busta allegata al manuale del controllo UG40 (a meno che non sia stata modificata dall'utente: in tal caso digitare la nuova password impostata per l'accesso ai menu di configurazione)
6. Confermare l'inserimento della password con il tasto ENTER
7. Selezionare tramite il tasto UP o DOWN la voce HARDWARE SETTINGS e premere il tasto ENTER
8. Scorrere le schermate con i tasti UP o DOWN fino ad individuare la voce DIGITAL INPUT 2 CONFIGURATION
9. Verificare che l'impostazione esistente sia NOT USED; se ciò non corrisponde al vero, è importante ricordare che qualunque sia la funzionalità attualmente attribuita a tale ingresso digitale del controllo, al termine di questa procedura essa verrà persa e sostituita da quella relativa al funzionamento del KIT allagamento.
10. Premere il tasto ENTER in modo tale che il cursore lampeggiante vada a posizionarsi sotto la scritta NOT USED
11. Premere il tasto UP o DOWN fino alla comparsa della scritta FLOODING SENSOR
12. Premere il tasto ENTER
13. Per uscire premere più volte il tasto ESC fino a ritornare sulla maschera principale

Al termine della procedura suddetta, in caso di allagamento si avrà solo un segnale di allarme visualizzabile a controllo, senza fermata dell'unità.

Se si desidera che in caso di allarme allagamento l'unità si arresti, occorre impostare l'allarme allagamento come "allarme di secondo livello". A tale scopo, seguire la procedura seguente (partendo dalla schermata principale).

14. Premere il tasto PRG
15. Selezionare tramite il tasto UP o DOWN la voce MENU SERVICE e confermare con ENTER
16. Digitare la password che si trova all'interno della busta allegata al manuale del controllo UG40 (a meno che non sia stata modificata dall'utente: in tal caso digitare la nuova password impostata per l'accesso ai menu di configurazione) e confermare con ENTER
17. Selezionare tramite il tasto UP o DOWN la voce HARDWARE SETTINGS e confermare con ENTER
18. Con il tasto UP o DOWN scorrere le schermate fino a trovare la scritta FLOODING ALARM
19. Premere il tasto ENTER, e l'icona lampeggiante andrà a posizionarsi sotto la scritta "N"
20. Premere UP o DOWN per modificare "N" in "Y" e confermare con ENTER
21. Per uscire premere più volte il tasto ESC

In caso si voglia aggiungere anche la pompa scarico condensa, occorre solo eseguire il cablaggio dello schema elettrico allegato.

**INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION AND CONFIGURATION OF  
THE FLOODING AND CONDENSE DRAINAGE PUMP SENSOR KIT**

Activate KIT operation by following the procedure described below.

1. Switch off the unit, and connect the KIT following the wiring diagram enclosed
2. Switch on the unit, and wait for the main screen to appear on the display
3. Press PRG
4. Use the UP or DOWN keys to select MENU SERVICE, then press ENTER
5. Key in the password in the envelope enclosed with the UG40 control manual (unless it has been modified by the user: in this case key in the new password set in order to access the configuration menu)
6. Press ENTER to confirm insertion of the password
7. Use the UP or DOWN keys to select HARDWARE SETTINGS, then press ENTER
8. Use the UP or DOWN keys to scroll through the screens until you reach DIGITAL INPUT 2 CONFIGURATION
9. Check the existing setting is NOT USED; if this does not correspond to the real situation, remember that whatever function is currently attributed to that digital input of the control will be lost at the end of this procedure and replaced with the one relative to the operation of the flooding KIT.
10. Press ENTER so the flashing cursor stops under NOT USED
11. Press UP or DOWN until FLOODING SENSOR appears on the display
12. Press ENTER
13. To exit, press ESC several times until you return to the main mask

On completion of the above procedure, an alarm signal will be displayed on the control in case of flooding, but the unit will not stop operating.

If the user wishes the unit to stop operating when the flooding alarm triggers, the flooding alarm must be set as a "second level alarm". Follow the procedure below to do this (start from the main screen).

14. Press PRG
15. Use the UP or DOWN keys to select MENU SERVICE, then press ENTER to confirm

16. Key in the password in the envelope enclosed with the UG40 control manual (unless it has been modified by the user: in this case key in the new password set in order to access the configuration menu), then press ENTER to confirm
17. Use the UP or DOWN keys to select **HARDWARE SETTINGS**, then press ENTER to confirm
18. Use the UP or DOWN keys to scroll through the screens until you reach **FLOODING ALARM**
19. Press ENTER, and the flashing icon will move and stop under “N”
20. Press UP or DOWN to modify “N” to “Y”, then confirm by pressing ENTER
21. Press the ESC key several times to exit.

If the user wishes to add the condense drainage pump too, simply carry out the wiring shown in the wiring diagram enclosed.



### **INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LA CONFIGURATION DU KIT CAPTEUR DE NOYAGE ET POMPE D'ÉVACUATION DE L'EAU DE CONDENSATION**

Suivez les instructions ci-dessous pour activer le fonctionnement du KIT.

1. Mettez l'unité hors tension, connectez le KIT en suivant le schéma électrique annexé.
2. Mettez l'unité sous tension, attendez que la page écran principale de début s'affiche
3. Appuyez sur la touche PRG
4. Sélectionnez l'option **MENU SERVICE** par les touches UP ou DOWN puis appuyez sur la touche ENTER
5. Tapez le mot de passe que vous trouvez dans l'enveloppe annexée au manuel de contrôle UG40 (à moins qu'il n'ait été modifié par l'utilisateur : dans ce cas, tapez le nouveau mot de passe donnant accès au menu de configuration)
6. Validez le mot de passe par la touche ENTER
7. Sélectionnez l'option **HARDWARE SETTINGS** par les touches UP ou DOWN puis pressez la touche ENTER
8. Faites défiler les pages écrans par les touches UP ou DOWN jusqu'à ce que vous arriviez à l'option **DIGITAL INPUT 2 CONFIGURATION**
9. Assurez-vous que la configuration activée est **NOT USED** ; en cas contraire nous rappelons que quelle que soit la fonction actuellement attribuée à cette entrée numérique du contrôle, à la fin de cette procédure elle sera annulée et remplacée par celle qui se réfère au fonctionnement du KIT noyage.
10. Appuyez sur la touche ENTER jusqu'à ce que le curseur clignotant se positionne sous la mention **NOT USED**
11. Appuyez sur les touches UP ou DOWN jusqu'à ce que la mention **FLOODING SENSOR** s'affiche.
12. Pressez la touche ENTER
13. Pour quitter, appuyez plusieurs fois sur la touche ESC jusqu'à ce que vous reveniez à la page écran principale

À la fin de la procédure décrite ci-dessus, en cas de noyage le système donne uniquement un signal d'alarme visualisable sur l'unité de contrôle, sans que l'unité s'arrête en cas d'alarme.

Si vous voulez qu'en cas d'alarme de noyage l'unité s'arrête, il faut programmer l'alarme de noyage comme “alarme de deuxième niveau”. Pour ce faire, opérez comme suit (en partant de la page écran principale).

14. Appuyez sur la touche PRG
15. Sélectionnez l'option **MENU SERVICE** par les touches UP ou DOWN puis validez par ENTER.
16. Tapez le mot de passe que vous trouvez dans l'enveloppe annexée au manuel de contrôle (à moins qu'il n'ait été modifié par l'utilisateur : dans ce cas, tapez le nouveau mot de passe donnant accès au menu de configuration) et validez par ENTER
17. Sélectionnez l'option **HARDWARE SETTINGS** par les touches UP ou DOWN puis validez par ENTER
18. Faites défiler les pages écrans par les touches UP ou DOWN jusqu'à ce que vous arriviez à la mention **FLOODING ALARM**
19. Appuyez sur la touche ENTER ; l'icône clignotante va se positionner sous l'indication “N”
20. Pressez les touches UP ou DOWN pour modifier “N” en “Y” et validez par ENTER
21. Pour quitter appuyez plusieurs fois sur la touche ESC

Si vous voulez ajouter aussi la pompe d'évacuation de l'eau de condensation, il faut uniquement faire le câblage en suivant le schéma électrique annexé.



### **ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION UND DIE KONFIGURATION DES BAUSATZES MIT ÜBERFLUTUNGSSENSOR UND KONDENSATABLEITPUMPE**

Halten Sie sich für die Inbetriebnahme des BAUSATZES an die nachstehend beschriebene Prozedur.

1. Schalten Sie das Gerät aus und schließen Sie den BAUSATZ anhand des beiliegenden Schaltplans an.
2. Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie die Visualisierung der einleitenden Hauptbildschirmseite ab.
3. Betätigen Sie die Taste PRG.
4. Wählen Sie mit der Taste UP oder DOWN den Schriftzug **MENU SERVICE** und betätigen Sie die Taste ENTER.
5. Tippen Sie das Passwort ein, das einem dem Handbuch zur Steuerung UG40 beiliegenden Umschlag entnommen werden kann (vorausgesetzt dieses wurde nicht schon vom Betreiber geändert: in diesem Fall muss das neue für den Zugriff auf das Konfigurationsmenü eingestellte Passwort eingetippt werden).
6. Bestätigen Sie das eingegebene Passwort mit der Taste ENTER.
7. Wählen Sie mit der Taste UP oder DOWN den Schriftzug **HARDWARE SETTINGS** und betätigen Sie die Taste ENTER.
8. Durchlaufen Sie die Bildschirmseiten mit den Tasten UP oder DOWN bis zum Schriftzug **DIGITAL INPUT 2 CONFIGURATION**
9. Vergewissern Sie sich, dass die aktuelle Einstellung **NOT USED** ist; sollte dies nicht der Fall sein, ist es von grundlegender Bedeutung, sich klar vor Augen zu halten, dass, egal welche Funktionalität auch immer diesem digitalen Steuerungseingang zugeordnet ist, sie am Ende dieser Prozedur verloren gegangen und durch die des BAUSATZES für die Überflutung ersetzt sein wird.

10. Betätigen Sie die Taste ENTER so, dass der blinkende Cursor unter dem Schriftzug NOT USED positioniert ist.
11. Betätigen Sie die Taste UP oder DOWN bis zum Aufscheinen des Schriftzugs FLOODING SENSOR.
12. Betätigen Sie die Taste ENTER.
13. Um die Programmierung zu verlassen, betätigen Sie die Taste ESC so oft, bis Sie wieder bei der Hauptmaske sind.

Am Ende der oben beschriebenen Prozedur wird im Falle von Überflutung nur eine Alarmmeldung an der Steuerung visualisiert, ohne dass das vom Alarm betroffene Geräthält an.

Sollten Sie wünschen, dass das Gerät bei Auftreten eines Überflutungsalarms hält an, müssen Sie den Überflutungsalarm als „Alarm zweiter Stufe“ einstellen. Hierzu halten Sie sich bitte an nachstehende Prozedur (von der Hauptbildschirmseite ausgehend).

14. Betätigen Sie die Taste PRG.
15. Wählen Sie mit der Taste UP oder DOWN den Schriftzug MENU SERVICE und bestätigen Sie die Taste ENTER.
16. Tippen Sie das Passwort ein, das einem dem Handbuch zur Steuerung UG40 beiliegenden Umschlag entnommen werden kann (vorausgesetzt dieses wurde nicht schon vom Betreiber geändert: in diesem Fall muss das neue für den Zugriff auf das Konfigurationsmenü eingestellte Passwort eingetippt werden). Schließlich mit ENTER bestätigen.
17. Wählen Sie mit der Taste UP oder DOWN den Schriftzug HARDWARE SETTINGS und bestätigen Sie ihn mit der Taste ENTER.
18. Durchlaufen Sie mit der Taste UP oder DOWN die Bildschirmseite bis zum Schriftzug FLOODING ALARM.
19. Betätigen Sie die Taste ENTER, woraufhin sich die blinkende Ikone unter dem Schriftzug „N“ positionieren wird.
20. Betätigen Sie UP oder DOWN, um „N“ in „Y“ zu ändern und bestätigen Sie mit ENTER.
21. Um die Programmierung zu verlassen, mehrmals ESC betätigen.

Sollten Sie auch die Kondensatableitpumpe hinzufügen wollen, halten Sie sich an die Verkabelungen des beiliegenden Schaltplans.



### INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y LA CONFIGURACIÓN DEL KIT SENSOR DE INUNDACIÓN Y BOMBA DE DESCARGA DE CONDENSACIÓN

Siga el procedimiento que se describe a continuación para activar el funcionamiento del kit.

1. Apague la unidad y conecte el kit siguiendo el esquema eléctrico adjunto.
2. Encienda la unidad y espere hasta visualizar la pantalla principal inicial.
3. Pulse la tecla PRG.
4. Seleccione el ítem MENÚ SERVICE con la tecla UP o DOWN y pulse la tecla ENTER.
5. Introduzca la contraseña que se encuentra en el sobre adjunto al manual del control UG40 (salvo que haya sido modificada por el usuario; en tal caso, introduzca la nueva contraseña configurada para el acceso a los menús de configuración).
6. Confirme la introducción de la contraseña con la tecla ENTER.
7. Seleccione el ítem HARDWARE SETTINGS con la tecla UP o DOWN, y pulse la tecla ENTER.
8. Recorra las pantallas con las teclas UP o DOWN hasta seleccionar el ítem DIGITAL INPUT 2 CONFIGURATION.
9. Verifique que la configuración existente sea NOT USED; en caso contrario, cualquiera sea la funcionalidad atribuida a dicha entrada digital del control, al final de este procedimiento la misma será sustituida por la correspondiente al funcionamiento del kit de inundación.
10. Pulse la tecla ENTER hasta que el cursor intermitente se encuentre debajo del letrero NOT USED.
11. Pulse la tecla UP o DOWN hasta que aparezca el letrero FLOODING SENSOR.
12. Apriete la tecla ENTER.
13. Para salir, pulse varias veces la tecla ESC hasta regresar a la pantalla principal.

Una vez concluido el procedimiento descrito, en caso de inundación sólo se visualizará una señal de alarma, sin parada de la unidad.

Si se desea que, en caso de inundación, la unidad se detenga, es necesario configurar la alarma de inundación como “alarma de segundo nivel”. A tal fin, siga el procedimiento que se describe a continuación (desde la pantalla principal).

14. Pulse la tecla PRG.
15. Seleccione con la tecla UP o DOWN el ítem MENÚ SERVICE y confirme con ENTER.
16. Introduzca la contraseña que se encuentra en el sobre adjunto al manual del control UG40 (salvo que haya sido modificada por el usuario; en tal caso; introduzca la nueva contraseña configurada para el acceso a los menús de configuración) y confirme con ENTER.
17. Seleccione con la tecla UP o DOWN el ítem HARDWARE SETTINGS y confirme con ENTER.
18. Con la tecla UP o DOWN recorra las pantallas hasta seleccionar el letrero FLOODING ALARM.
19. Pulse la tecla ENTER; el icono intermitente se colocará debajo del letrero “N”.
20. Pulse UP o DOWN para pasar de “N” a “Y” y confirme con ENTER.
21. Para salir, pulse varias veces la tecla ESC.

Para activar también la bomba de descarga de condensación, es suficiente realizar el cableado indicado en el esquema eléctrico adjunto.



### ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И КОНФИГУРАЦИИ КОМПЛЕКТА ДАТЧИКА ВОДЫ И НАСОСА СЛИВА КОНДЕНСАТА

Чтобы привести в рабочее состояние комплект датчика воды (далее КИТ) и насоса слива конденсата, следовать приведенным ниже инструкциям.

1. Выключить агрегат, подсоединить КИТ, следуя прилагаемой электрической схеме
2. Включить агрегат и дождаться появления главной начальной заставки

3. Нажать клавишу PRG
4. При помощи клавиши UP или DOWN выделить строку MENU SERVICE и нажать клавишу ENTER
5. Набрать пароль, который находится в конверте, прилагаемом к инструкции по контролю UG40 (если он не изменен пользователем; в противном случае написать новый пароль, установленный для получения доступа к меню конфигурации)
6. Подтвердить введение пароля клавишей ENTER
7. При помощи клавиши UP или DOWN выделить строку HARDWARE SETTINGS и нажать клавишу ENTER
8. При помощи клавиши UP или DOWN пролистать заставки и дойти до строки DIGITAL INPUT 2 CONFIGURATION
9. Убедиться, что установленная в данный момент функция соответствует NOT USED; если это не так, важно помнить, что любая функция, заданная в данный момент этому цифровому входу контроля, в конце процедуры будет потеряна (аннулирована) и заменена функцией работы KIT датчика воды
10. Нажать клавишу ENTER, чтобы мигающий курсор установился под надписью NOT USED
11. Нажать клавишу UP или DOWN, пока не появится надпись FLOODING SENSOR
12. Нажать клавишу ENTER
13. Для выхода следует несколько раз нажать клавишу ESC, пока снова не появится главная заставка

По окончании вышеуказанной процедуры, в случае наличия воды последует аварийный сигнал, визуализируемый при контроле. Агрегат не прерывает работы в случае появления вышеуказанного сигнала.

Если требуется остановить работу агрегата при наличии аварийного сигнала воды, следует установить аварийный сигнал воды как «аварийный сигнал второго уровня». Для этого следует выполнить следующее (начиная с главной начальной заставки):

14. Нажать клавишу PRG
15. При помощи клавиши UP или DOWN выделить строку MENU SERVICE и подтвердить нажатием клавиши ENTER
16. Набрать пароль, который находится в конверте, прилагаемом к инструкции по контролю UG40 (если он не изменен пользователем; в противном случае написать новый пароль, установленный для получения доступа к меню конфигурации) и подтвердить нажатием клавиши ENTER
17. При помощи клавиши UP или DOWN выделить строку HARDWARE SETTINGS и подтвердить нажатием клавиши ENTER
18. При помощи клавиши UP или DOWN пролистать заставки и дойти до строки FLOODING ALARM
19. Нажать клавишу ENTER - мигающая икона установится под надписью "N"
20. При помощи клавиши UP или DOWN модифицировать "N" на "Y" и подтвердить нажатием клавиши ENTER
21. Для выхода следует несколько раз нажать клавишу ESC

В том случае, если требуется добавить насос слива конденсата, достаточно выполнить электросоединение в соответствии с прилагаемой электрической схемой.